

Ry maar aan, ossewa!

Refrein Transvaal

Ry maar aan, os-se-wa, ry maar aan, ry maar
aan os-se-wa, ry maar aan, by die o-we-land-se
(weet je nou waar heen hy
pad wag my dier - ba - re skat, ry maar
gaan, trug naar huis toe gaan die wa,)
aan, os-se-wa, ry maar aan! ry maar aan!
Zach-tjes naar het ma-is - veld, zach-tjer naar het
Zach-tjes trek-ken, niet te snel, an - ders wordt die
ma - is - veld, daar là men die os - se - wa,
os te moe, zach-tjes trek-ken niet te snel,
en wel-dra is ie kant en klaar.
be - rei-ken zal je 't huis-je wel.

(Refrein: afrikaans, strofe: nederlands)

Ry maar awn, ossewa!

Refrein

Ry maar aan, ossewa,
ry maar aan
ry maar aan ossewa,
ry maar aan,
by die ... pad
... owelandse
wag my dierbare skat,
ry maar aan, ossewa, ry maar aan!
(weet je nou
waar heen hy gaan,
trug naw huis toe
bare skat,
ry maar aan, ossewa, ry maar aan
gaan die wa,
ry maar aan, ossewa, ry maar aan!)

Kehrreim

Fahr nun weiter, Ochsenwagen,

an dem Weg
an dem alten Feld entlang
wartet mein teurer Schatz,

weißt du auch
wohin er geht,
zurück nach Hause
teurer Schatz,

fährt (*wörtl.* geht) der Wagen,

Zachtjes naar het maisveld,
zachtjer naar het maisveld,
daar là men die ossewa,
en weldra is ie kant en klaar.
Ry maar aan, ossewa, ...

Langsam zum Maisfeld,

dort belädt man den Ochsenwagen
und bald ist er fix und fertig.

Zachtjes trekken, niet te snel,
anders wondt die os (*sing.*)
te moe,
zachtjes trekken niet te snel,
bereiken zal je 't huisje (*dim.*)
wel.
Ry maar aan, ossewa, ...

Langsam ziehen, nicht zu schnell,
sonst werden die Ochsen
zu müde,

erreichen wirst du das Haus
schon.